

עונות השנה בישראל גיליונית מזכרת

Seasons in Israel Souvenir Sheet

אלול התשע"ו - 9/2016 - 1008



בכל מקום, בשביל כולם



הנפלא של נתן אלתרמן ומשה וילנסקי.
בבול נראים חומת העיר העתיקה ומגדל דוד בירושלים.
תצלום: © שאטרסטוק.

אביב

האביב הוא סמל לפריחה ולהתחדשות. במסורת היהודית מתחברת לאביב גם פרשת יציאת מצרים, יציאה מעבדות לחירות, ואנו חוגגים את חג הפסח שנקרא גם חג האביב. אווירה של התעוררות, בגדים חדשים, נעליים חדשות. החורף תם, ועונה חדשה בפתח. "שמחה רבה, שמחה רבה, אביב הגיע, פסח בא", כתב המשורר ליון קיפניס "מלך הילדים". אל פרחי הבר שהחלו לפרוח בחורף והגיעו לשיא פריחתם באביב, מצטרפת הפריחה הנפלאה של השקדיות ושאר עצי הפרי הנשירים ועצי הנוי. ריח פריחת עצי ההדר ממלא את הארץ.

האביב נתן את שמו לעיר העברית הראשונה, תל-אביב. זהו תרגום מבריק של נחום סוקולוב לשם ספרו של הרצל "אלטנוילנד" (ארץ ישנה-חדשה) שבו מנבא הרצל את פריחתו והתחדשותו של העם היהודי בארץ ישראל.

"כאן האביב הוא בן יומיים, כאן האביב ימות צעיר. כל מי שעוד יושב בבית, הוא פיסח או מיר", שרה נעמי שמר באהבה גדולה לאביב הקצר שלנו.

מראה הנוף בבול מבוסס על תצלום של רפי בביאן, שצולם בחורשת "באר מרווה" בדרום.

קיץ

עונת הקיץ היא העונה החמה והיבשה ביותר בשנה. הימים ארוכים יותר. צבעי הנוף שהיו ירוקים וצבעוניים הופכים אחרי החמסנים הראשונים של הקיץ לאפורים ויבשים.

"הוי ארצי, מולדתי, הר טרשים קרח", כתב המשורר שאול טשרניחובסקי, שבא מאוקראינה השופעת מים ומכוסה יערות, לארץ ישראל - היבשה, החומה-זהובה של הקיץ.

אבל בשדות מבשילים היבולים, ובמטעים קורצים פירות הקיץ, חגיגה של טעמים וצבעים. נעמי שמר מתארת ב"שיר השוק" את דוכני הפירות: "אבטיחים כהור-ההר פה, על-יד גבעות התפוחים".

הקיץ הוא העונה האהובה ביותר על הילדים. החופש הגדול מגיע סוף סוף, הטיולים, היבולים. שפע של זמן פנוי. החגיגה הגדולה של הקיץ היא הרחצה בים, הטבילה הרעננה במים הקרירים הכחולים ובניית הארמונות בחול.

בבול נראה חוף ים תל-אביב. תצלום: © שאטרסטוק.

לאה נאור

סופרת, מפתגמת ומשוררת

גיליונית מזכרת ומעטפה - עיצוב: מירי ניסטר

איור: תמר נהיר-ינאי

עיצוב חותמת: מירי ניסטר

Souvenir Sheet & FDC - Design: Miri Nistor

Illustration: Tamar Nahir-Yanai

Cancellation Design: Miri Nistor

לוח השנה שלנו מורכב מ-12 חודשים - זהו הזמן שבו כדור-הארץ מקיף את השמש וחוזר לנקודת ההתחלה. יש 365 ימים בשנה, והם נחלקים לארבע עונות שונות זו מזו ומשלימות זו את זו: החורף והקיץ, האביב והסתיו. כל עונה מיוחדת במזג-אוויר שונה, בשינויים במצב החי והצומח, ובשירים המיוחדים רק לה. כל עונה ומצב הרוח שהיא משרה עלינו. בישראל, עונות המעבר - סתיו ואביב - הן קצרות ומאופיינות בחילופי מזג-אוויר מפתיעים.

בסדרת הטלוויזיה "קרסולה", שתיארה את עונות השנה, כתבו לאה נאור ומשה וילנסקי בשיר הפתיחה:
"אז בואו נסתובב בקרוסלה
למטה ולמעלה וסביב
אז בואו נסתובב בקרוסלה
בקיץ, בחורף, בסתיו ובאביב..."

סתיו

השנה העברית מתחילה בסתיו. בתחילתה - חגי תשרי: ראש השנה, יום הכיפורים, חג הסוכות ושמחת תורה. יש הרגשה של שינוי באוויר. הקיץ מסתיים. מזג-האוויר אינו יציב. ימים של רוחות וגשם, אבל גם ימי שרב כבד, אבק ואובך. השדות יבשים ואפורים מחום הקיץ.

מכל עונות השנה זכה הסתיו במרבית השירים המתארים אותו, רובם עצובים. עלי שלכת, מזג-אוויר אפור. זוהי העונה הרומנטית של האוהבים. "אל תתבייש, היה עצוב, אל תצטער אם תצטער, זוהי עונה כזאת חבוב, זה רק הסתיו וזה עובר", כתב יחיאל מוהר בשירו "רוח סתיו".

האביב הסתיו הוא גם הזמן של התחלות חדשות. בכל מקום פורחים החצבים והשמיים מתמלאים בציפורים.

"עם הסתיו חזרו הציפורים, מעבר למדבר, מעבר להרים", חרז יורם טהר-לב לציפורים הנוודות, שחלקן חולפות מעלינו בדרכן דרומה לארצות החום, וחלקן נשארות אתנו כל החורף.

בבול נראה נוף של שמורת עמק החולה, המבוסס על תצלום של אילן מלסטר.

חורף

"צינת בוקר, צריחת עורב, העירוני - ואיקצה. ואיני יודע למה פתאום שמחת החג עלי קפצה", כתב המשורר חיים נחמן ביאליק (משירי החורף).

החורף הוא העונה הקרה ביותר והגשומה ביותר בשנה. מדי שנה אנו מחכים ומקווים לעונה ברוכת גשמים, ומתגעגעים לשמיכה החמה, למגפיים, למטרייה ולמעיל החם. "גשם, גשם, גשם, בוא!", שרה להקת הנח"ל במילותיה של תרצה אתר ובלחן של אלונה טוראל.

שלג יורד בירושלים ובפגמות ההרים. בנחלים, אפילו בוואדיות (נחלי האכזב) זורמים מים רבים. הנוף מתחלף מאפור יבש לירוק עז. הפרדסים הירוקים משובצים פתאום בצבע הכתום של התפוזים והקלמנטיות, וצבע הצהוב בוהק של האשכוליות והלימונים.

הימים קצרים עתה והלילות מתארכים. אבל עדיין יש לנו גם ימים בהירים וחמומים, לא כמו בארצות הצפון, ששם השמש אינה זורחת כמעט בכל חודשי החורף.

הראות טובה, האוויר צלול ושקוף - "ריח של גשם" - והנופים הירוקים מתמלאים בפרחים: "כלניות, כלניות, כלניות דמוניות יפהפיות, כלניות, כלניות, כלניות מסוללות, חניניות", שרה להן שושנה דמארי בשירם

Seasons in Israel - Souvenir Sheet

Our calendar consists of twelve months – the amount of time it takes the Earth to complete one full cycle around the sun. The 365 days of the year are divided into four different seasons, each of which complements another: winter and summer, spring and autumn. Each season is characterized by its own typical weather, changes in the animals and plants and by its designated songs. Every season creates a certain type of atmosphere. In Israel the transitional seasons – autumn and spring – are short and often bring surprising weather changes.

Leah Naor and Moshe Wilensky wrote the theme song for the children's television program Carousel, which described the seasons of the year:

"So come whirl round on the carousel
Down and up and all around,
So come whirl round on the carousel
In summer, winter, autumn and spring..."

Autumn

The Hebrew calendar year begins in the autumn. The year opens with the Rosh Hashanah, Yom Kippur, Sukkot and Simchat Torah festivals. There is a feeling of change in the air. Summer is over. The weather is unstable. There are windy and rainy days but also hot, dry, dusty days. The fields are arid and colorless after the heat of summer.

Most of the numerous songs that have been written about the autumn are sad. Falling leaves, grey weather. It is a romantic season of lovers.

"Don't be embarrassed, be sad, don't be sorry if you're sorry, it's that kind of season, it's just the autumn and it will pass" wrote Yehiel Mohar in his poem "Autumn Wind".

But autumn is also a time of new beginnings. Autumn flowers bloom everywhere and the skies fill with birds.

"With the autumn the birds returned, from beyond the desert, beyond the mountains" wrote Yoram Taharlev of the migrating birds, some of which pass through the skies of Israel on their way south to warmer climates while others remain here throughout the winter.

The stamp features the Hula Valley Nature Reserve, based on a photograph by Ilan Malester.

Winter

"The chill of morning, the shriek of the crow, awakened me. And I know not why holiday joy suddenly came upon me" wrote poet Haim Nachman Bialik (from Songs of Winter). Winter is the coldest season, and it brings the rain. Each year we wait and hope for abundant winter rains and look forward to using our warm blankets, boots, umbrellas and coats. "Come rain!" sang the IDF Nachal entertainment troupe, lyrics by Tirza Atar and melody by Alona Turel.

Snow falls in Jerusalem and on the high mountain peaks. Water gushes in the rivers and even in the previously dry riverbeds. The Israeli landscape turns from dry grey to bright green. The green orchards are dotted with orange and yellow citrus fruit.

The days grow shorter as the nights lengthen. But we still enjoy clear warm days, as opposed to countries far to the north where the sun barely shines at all during the winter months.

Good visibility, clear crisp air, the "smell of rain" – and the green landscape fills with flowers: Shoshana Damari sang "Anemones, anemones, reddish red-haired anemones, graceful anemones" in the wonderful song by Natan Alterman and Moshe Wilensky.

The stamp features the Old City Walls and the Tower of David in Jerusalem. Photograph © Shutterstock.

תותמת אירוע להופעת הכול SPECIAL CANCELLATION



Spring

Spring symbolizes blooming and renewal. In Jewish tradition, spring is also connected to the exodus from Egypt, the Jews' liberation from slavery, as we celebrate Passover, which is also known in Hebrew as the Festival of Spring. There is an atmosphere of awakening, new clothes, new shoes. Winter is over and a new season is here. "Great joy, great joy, spring has arrived and Passover is here", wrote children's poet Levin Kipnis.

The wildflowers that began to bloom in the winter and came into full blossom in the spring are joined by the wonderful blossoming of almond trees, as well as deciduous fruit trees and more. Israel is filled with the sweet scent of its citrus trees.

Israel's first modern city, Tel Aviv, was named for the spring ("aviv" in Hebrew). This is a brilliant translation by Nachum Sokolov of the name of Theodor Herzl's book Altneuland (old-new land), in which Herzl foresees the development and renewal of the Jewish people in Eretz Israel.

"Here the spring is two days old, here the spring shall die young. Anyone who remains indoors is either disabled or a monk", sang Naomi Shemer lovingly of our brief spring.

The scenery on the stamp is based on a photo taken by Rafi Babayan in a wooded area in Southern Israel.

Summer

Summer is the driest and hottest season of the year. The days are longer. The green and colorful landscapes give way to grey hues and dryness after the first heat waves of summer.

But in the fields crops ripen and summer fruit appears in orchards, a celebration of flavors and colors. Naomi Shemer describes the fruit stalls in the "Market Song": "There are mountains of watermelons next to hills of apples".

Summer is children's favorite season. They are finally on holiday, there is time for hiking, trips and having fun. Lots of free time. Summer means going to the beach, taking a dip in the cool blue water and building castles in the sand.

The stamp shows Tel Aviv beach. Photograph © Shutterstock.

Leah Naor

Author, translator and poet

* All songs loosely translated from the original Hebrew.

השירות הכולאי - טל: 076-8873933
שדרת ירושלים 12, תל-אביב-יפו 6108101
The Israel Philatelic Service - Tel: 972-76-8873933
12 Sderot Yerushalayim, Tel-Aviv-Yafo 6108101
www.israelpost.co.il * e-mail: philserv@postil.com

Issue:	ספטמבר 2016	הנפקה:
Sheet Size (mm):	H 83 ג / W 138 ר	מידת הגיליונית (מ"מ):
Stamps Size (mm):	H 30 ג / W 40 ר	מידת הבולים (מ"מ):
Stamps per Sheet:	4	בולים בגיליונית:
Tabs per Sheet:	0	שבלים בגיליונית:
Method of printing:	אופסט	שיטת הדפסה:
Security mark:	מיקרוטקסט	סימון אבטחה:
Printer:	Joh. Enschede, The Netherlands	דפוס: